

K'wajokamegon Awichiganis



TABLE OF CONTENTS

ABENAKI

1-ESSENTIALS

Kwai kwai
 Pakaldamikhozwôgan
 Wijokami
 Kagwi?/Awani?
 Wawilawadwôgan
 K'wawtam?
 Tôni alosaik?
 Alamizwôgan
 Wakasômkwat -
 ônkawiklozowôganal
 Sôglamalsowôgan/m'haga
 NA/NI; Nia na.../Nia ni...

2-REQUESTS

Lidebihlawôganal
 Mliksanôdba

 Pahami mliksanôdba
 Kia ala nia
 Lidahômkwat

3-MEETING UP

Wanaskôwada!
 Chiga?
 Lagwiwi
 Tôni lagwiwi?
 Talakidinek

IGLISMÔNIWI

1
 Hello 1
 A resolution (promise oneself) 1
 Help me 1
 What? Something/Who? Someone
 Feeling understood 2
 Do you understand? 3
 How's it going? 3
 Gratitude 3

 A few words - linking words 4
 Health/one's body 4
 One/Thing - Basics; That's my... 5

6
 Events (verbs) 6
 Speaking or Talking with Strength
 (Requests/Commands) 6
 More requests 6
 You or me 7
 How it is considered (adjectives) 8

9
 Let us meet! 9
 At what time/when? (in a question only) 9
 Directions 10
 What - is the way/are the directions? 10
 At School 11

4-REFERENCE

Awani?	Who? (pronouns +)	13
Adalagakidimek	Class, school, teaching	13
Papowôganal	Games	14
Wlitôgwat	It sounds good (music)	14
Kagwi kd'elaloka?	What are you doing?	15
Ida pagaiyawal kisokol negwedsandak	Say the parts of the days of the week	15
Alegisgak	The Weather; how the day is	16
Kizokol	Days	17
Kizosak	Moons/Months (12 selected of many)	17
Ida kassômkipoda	Say the time	17
Agizowôganak	Numbers	18
Agima na	Count NA [Cardinal Numbers - Concrete Ones (NA)]	18
Agida ni	Count NI [Cardinal Numbers - Concrete Things NI]	19
Kchi agizowôganak	Big numbers [Cardinal Numbers - Abstract 100 +]	19
Kasta	So many times [Multiplying Numbers]	19
Achiganal	Colors (see color chart pages too!)	19

5-MICHIDA

Tawipodik	At/on the table	21
K'kadosmi nebi ta n'kadosmi ti	You drink water and I drink tea	21
Achwaldamek	What one wants	21
Adalipimek	Eating/Dining (meals)	22
Wlipogwat ni/wlipogwzo na	This one tastes good/That one tastes good	22

5a-MIJOWÔGAN

Mijowôgan Food, provisions	24
----------------------------	----

6-MINCOURSE 1-21*

27

7-SOA LOCATIONS

29

*Mincourse numbers noted as

MC

MC 1, 18**Kwai kwai****Hello**

- | | | |
|---|--------------------------------------|---|
| 1 | paakwinôgwzian | traditional greeting/you look new to me |
| 2 | awani kia?/___ nia | who are you?/I am ___ |
| 3 | kagwi kd'eliwizi?/
nd'eliwizi ___ | what is your name? /
my name is ___ |
| 4 | tôni aliwizian?/___ aliwizia | how is it that you are called?/
I'm called ___ |
| 5 | tôni wajjawian?/nojawi ___ | where are you from?/I am from ___ |
| 6 | ôhô/ôda/kizilla | yes/no/maybe |
| 7 | adio/wlinanawalmezi | goodbye/take good care of yourself |
| 8 | wlipamkanni | travel well |

MC 7**Pakaldamikhozwôgan****A resolution (promise oneself)**

- | | | |
|---|--------------------|--|
| 1 | liwldamana kwsito | please honor it |
| 2 | kwasilawakamigwzit | they are respectful, one who is respectful |
| 3 | Ponsa | Lighting the Fire |
| 4 | chajabihlôda | let's go our separate ways |

MC 7, 19**Wijokami****Help me**

- | | | |
|---|------------------------------|-------------------------------|
| 1 | liwldamana hli? | please tell me? |
| 2 | kd'Alnôbaôdwa? | do you speak Abenaki? |
| 3 | ôhô, nd'Alnôbaôdwa tagassiwi | yes, I speak Abenaki a little |

MC 3, 7

- | | | |
|---|--------------------|---|
| 4 | hla/hli | tell them/tell me
(something or someone) |
| 5 | mila/mili | give them/give me
(something or someone) |
| 6 | klola/kloli | speak to them/to me
(something or someone) |
| 7 | namithla/natmithli | show them/show me
(something or someone) |

8	nadmiha/nadmihi	lend them/lend me (something or someone)
9	sama/sami	feed them/feed me (something or someone)

MC 3, 4, 7

10	ida/mina ida	say/say again
11	kolôma/kolômsedol	that's right/I believe you
12	mina ni wita	say that again
13	k'kwilawahô/n'kwilawahô	you search/I search for someone
14	k'kwilawato/n'kwilawato	you search/I search for something
15	k'wajôno na/n'wajônemen ni	you have that one/I have that thing
16	ôda n'wawaldamowwen ni	I don't know that
17	ôda n'wawtamowwen ni	I don't understand that
18	pahami-manni-klozi	speak more slowly
19	skawiha/skawih	wait for them/wait for me
20	wijokama/wijokami	help them/help me

MC 1

Kagwi?/Awani?

What? Something/Who? Someone

1	awani/kagwi	someone, who?/something, what?
2	awani na, na awani?	who is that one, that (some)one?
3	kagwi ni, ni kagwi?	what is that thing, that (some)thing?
4	tôni kd'idam ___ Alnôbaiwi?	how do you say ___ in the Abenaki way?
5	kagwi idamoo ___/idamoo ___	what does ___ mean? It means ___
6	kagwi idamoo __ Iglismôniwi?	what does __ mean in the English way?
7	nd'idam ___ Alnôbaiwi	I say ___ in the Abenaki way
8	idamoo __ Iglismôniwi	it means __ in the English way

MC 3, 4

Wawilawadwôgan

Feeling understood

1	kolidahôzi/nolidahôzi	You're happy/I'm happy
2	kosigidahôzi/nosigidahôzi	You're sad/I'm sad
3	k'nokidahôzi/n'nokidahôzi	You're at peace/I'm at peace, relaxed
4	kodamidahôzi/nodamidahôzi	You're worried, anxious/I'm worried, anxious
5	kolamalsi?/nolamalsi !	you're healthy?/I'm healthy !

6	k'môjilawa/n'môjilawa	You're excited/I'm excited
7	k'ksinidahôzi/n'ksinidahôzi	You're bored/I'm bored
8	kd'iksidawi/nd'iksidawi	You're excited/I'm excited (Fr.)
9	ôda kolidahôziw? ôda nolidahôziw	are you not happy? I'm not happy

MC 3, 4

K'wawtam?

Do you understand?

1	k'wawaldamen/n'wawaldamen	you know it/I know it
2	ôhô, n'wawaldam	yes, I know
3	ôda, ôda n'wawaldamowwen	no, I don't know it
4	k'wawtam? ôhô, n'wawtam	do you understand? yes, I understand
5	k'wawtamen/n'wawtamen	you understand it/I understand it
6	ôda, ôda n'wawtamowwen	no, I don't understand it
7	ôda k'wawtolo	I don't understand you

MC 18

18 Tôni alosaik?

How's it going?

1	tôni alosaik?	how's it going?
2	wlosao !	it's going well !
3	tôni kd'ôhlôwzin?/n'wôwlôwzi	how are you living? /I'm living well
4	kagwi kd'aloka?	what are you doing?
5	ôda nd'alokaw tônitta kagwi	I'm not doing anything
6	kagwi litôgwat?	what's the news?
7	ôda kagwi nôdamiwi	nothing much
8	kodamaloka?	are you busy?
9	ôda wzômi nodamaloka	I'm not too busy
10	ôda pitta nodamalokaw	I'm not too busy

Alamizwôgan

Gratitude

1	anhaldamawi	excuse me
2	liwldamana	please
3	ôda kagwi	it's nothing (you're welcome)
4	saagat	sorry it's hard
5	wliwni	thank you
6	akwi sahagidahôzi	don't worry (it's okay, don't feel bad)
7	kd'alamikol	I appreciate you

8	nd'alamikam ____	I'm thankful for something
9	nd'alamikawô ____	I'm thankful for someone
10	nolilawakôgan ni	it's a pleasure for me to do that (for you)

**Wakasômkwat -
ônkawiklozowôganal**

A few words - linking words

1	ôhô	yes
2	ôda	no
3	akwi	do not/stop [+Imperative/Request form]
4	ala	or
5	askwa	still, still yet
6	asma	not yet [+negative]
7	chaga	if
8	chowi	sure
9	kanwa	but, however
10	kizilla	perhaps, it might be true
11	mina	again
12	ni kahala	that's for certain
13	pahami	more
14	pakalmegwat	of course
15	ta	and
16	tabat	enough
17	waijiwi	always

MC 3, 4, 7

Sôglamalsowôgan/m'haga

Health/one's body

1	kolamalsi?/nolamalsi	are you healthy?/I'm healthy
2	ôda, n'madamalsi/k'madamalsi	no, I'm sick/you're sick
3	akwamama	feel that someone is hurt
4	akwamamegwat/ akwamaldamen	it is injured, sore, or hurt
5	k'wagtahôzi/n'wagtahôzi	you're injured/I'm injured
6	k'nakwhômi/n'nakwhômi	you sneeze/I sneeze
7	k'pokwilawa/n'pokwilawa	you burp/I burp
8	k'sawto/n'sawto	you're tired/I'm tired
9	k'dep/n'dep	your head/my head
10	k'depina/n'depina	you have a headache/I have a headache

11	mawia/chitôwi	better/worse, furthermore
12	n'zid/n'zidina	my foot/my foot is injured
13	n'wesgwina	I cough; I have a cough, or a cold
14	paksiwijokamgwan	help you box (first aid kit)
15	wlitbimalsi	feel well, in good health, right

MC 1, 2

NA/NI; Nia na.../Nia ni...

One/Thing—Basics; That's my...

1	abazi na/nia na nd'abazim	that one is a tree/that (one) is my tree
2	abazi ni/nia ni nd'abazim	that thing is a tree/that (thing) is my stick
3	awighigan ni/ nia ni nd'awighigan	that thing is a book/that (thing) is my book
4	migwen na/ nia na n'migwenom	that one is a feather, pen/ that's my feather
5	mskikoimen na	that one is a strawberry, grass-berry
6	pilaskw ni/nia ni n'pilaskom	that thing is a paper/that's my paper
7	sata ni	that thing is a blueberry
8	skamon ni	that thing is corn
9	wajo na	that one is a mountain
10	Kizos na/kizosek ni	The Sun/sunshine

NOTES

MC 7

Mliksanôdba

Speaking or Talking with Strength

Requests/Commands (Imperatives)

1	abi/ska	sit/stand
2	akwi	stop/don't [+ request form]
3	aloka/ôdabi	work, do/rest
4	kinawa/kina	look at someone /look at something
5	kitawa/kita	listen to someone/look at something
6	losa/mannosa/channosa	go, walk/walk slowly/stop walking
7	môja/môjassada	begin, start/let's begin
8	namiha/namito	see someone/see something
9	nodawa/noda	hear someone/ hear something
10	nsato ni nsôzin	be careful it's dangerous
11	skawiha/skawih	wait for them/wait for me
12	witamawa/witamawi	tell/teach someone/tell/teach me
13	wizaka/akwi wizaka	hurry/don't hurry

MC 7

Pahami mliksanôdba

More requests

1	akwi mamagaha/akwi migaka	don't harm, injure/don't fight
2	awakaha/awaka/awakato ni	use someone/use/use that thing
3	azwaha/azwato	change, move one/change, move a thing
4	chigabi/msôdowa	be quiet/talk loudly
5	kezalma/kezalda	like, love someone/love something
6	kigimôdwa/kôgôlwa	whisper/shout
7	kwilawaha/kwilawato	search for someone/search for something
8	ligdahi/ôdabi	jump, leap/rest
9	megena/megena	choose someone/choose something
10	meska/nodahla	find/to become missing, to lack
11	mikwalma/mikwalda	remember someone/remember something
12	mojala/mojado	bring one/bring it
13	môjassa/môji	start/leave, depart
14	nadmiha/nadmihi	lend them/lend me
15	nawa/nopasa	come here/go away
16	nimsamawa/nimskamawi	fetch something for someone/for me
17	nimska/pona	fetch, get, go for/place, put, set something

18	ntôwipla	be patient
19	tawdana tawzôgan/ kbaa klôgan	open a window/close a door

MC 3, 18

Kia ala nia

You or me

Initial Roots: (1-4 below)

1	k'kadi/n'kadi	you like, want, about to/I like, want to [+ event]
2	k'kizi/n'kizi	you can/have done/I can/have done [+event]
3	k'wigi/n'wigi	you like/want/I like/want [+ event]
4	kd'achowi/nd'achowi	you want, need to/I want, need to [+ event]
	****	****
5	kd'achowaldam/ nd'achowaldamyou want,	need a/I want, need a [+ object]
6	k'wigôdam/n'wigôdam	you like, are glad of/I like, am glad of [+ object]
	****	****
7	kd'aloka/nd'aloka	you work, do/I work, do
8	k'kadawesmi/n'kadawesmi	you're thirsty/I'm thirsty
9	k'kadgom/n'kadgom	you want to sleep/I want to sleep
10	k'nôdkawi/n'nôdkawi	you're going to sleep/I'm going to sleep
11	k'toki/n'toki	you're awake/I'm awake, I've awakened
12	k'sawto/n'sawto	you're tired/I'm tired
13	k'kadi ôdabi/n'kadi ôdabi	you want to rest/I want to rest
14	k'kadopi/n'kadopi	you're hungry/I'm hungry
15	k'kezabzi/n'kezabzi	you're hot/I'm hot
16	k'kwaskwaji/n'kwaskwaji	you're cold/I'm cold
17	k'kwilawahô/n'kwilawato	you search for someone/ I search for something
18	k'tbaldam/n'tbaldam	you own something/I own something
19	kd'elaldam/nd'elaldam	you think, suppose/I think, I suppose
20	n'wajôno na/n'wajônemen ni	I have that one/I have that thing

MC 5, 12-15

Lidahômngwat	How it is considered (adjectives)	
1 adoji	very, so much (partial event)	
2 pitta	many, very (whole event)	
3 kagwi waji.. /...ni waji...	why (what for) .../...that's why...	
4 wzômi	because, too much (whole event)	

5 kchi	great, big	
6 wligo/wligen	one is good/it is good	NA/NI
7 wlipogwzo/wlipogwat	one tastes good/it tastes good	NA/NI
8 majigo/majigen	one is bad /it is bad	NA/NI
9 majipogwzo/majipogwat	one tastes bad /it tastes bad	NA/NI
10 matanaski	finally, at last	NA/NI
11 pahami/pôpahami	more/much more, the most	
12 tagasswi/nodôwi/ pahaminodôwi	a little/less/even (more) less [adverbs]	
13 piwsessit/piwsessek	when one is small/when it is small	NA/NI
14 sahangen/negemigen	it is difficult, hard/it is easy	NI
15 taôlawi	like, as if, similar	
16 tôtatbigo/tôtatbigen	one is the same/it is the same	NA/NI

NOTES

MC 3, 7**Wanaskôwada!****Let us meet!**

1	chaga/ chaga ôda	if/ if not
2	kagwi kd'elaloka? sipkiwi?	what are you going to do? [do something] later?
3	... kadi michian?	do you want to eat?
4	n'wigi miji.../ n'wigi mowô...	I like to eat something/ I like to eat someone
5	k'pamalmô?/ k'pamaldam?	do you prefer someone? /do you prefer something?
6	koligawi?/ noligawi	do you sleep well?/I sleep well
7	k'pmosa/ n'pmosa	you walk/I walk
8	kwelbosa	turn around
9	losa/ wadosa	walk to/ walk from
10	kd'achowi -/ nd'achowi - môji	you must, need, want to -/ I must, need, want to- go
11	kezômahla/ kezihla/ kezidoi	run/ go fast/ fly fast
12	maasakawi/ maasatoki	go to sleep early/ wake up early
13	k'kadgom/ n'kadgom	you want to sleep/I want to sleep
14	kd'ôdabi/ nd'ôdabi	you rest/ I rest
15	k'skwedaiwaginek	in your car
16	nd'awakato n'skwedaiwagin	I'll use (drive) my car
17	k'manohiga/ n'manohiga	you shop, buy/ I shop, buy

Chiga?**At what time/when? (in a question only)**

1	alwa	nearly, almost
2	anegitta	directly after
3	asma/ askwa	never, not yet/ still, still yet
4	atsagama	before
5	nabiwi/ tabna	soon/ later on
6	nakwaltak	next
7	nikwôbi	now
8	nitta/ ôda nitta	right now/ not right now
9	pabasômkipoda	a half hour
10	spôzowiwi/ sipkiwi	earlier/ later
11	tamenok/ tamenoktta	soon, a little later, afterwards/ very soon
12	tôni adoji/...ni adoji..	when/ ... that's when...

13	tônitta	however, wherever, whenever
14	waijiwi	always

MC 19

Lagwiwi

Directions

1	tôni adali?/ ni adali	where? / that's where (implies from/to)
2	tôni ali?/ ni ali	how?/ that's how
3	tôni aik ____?	where is ____(NI)__ located?
4	tôni ait ____?	where is ____(NA)__ located?
5	tôni aik wigwômsis?	where is the bathroom located?

Tôni lagwiwi?

What - is the way/ are the directions?

1	Nakilhôt aki/ nakilhôt akik	the Westland/ in the Westland
2	Wôbanaki/ Wôbanakik	the Eastland/ in the Eastland
3	Pebonki/ Pebonkik	the Northland/ in the Northland (Winterlands)
4	Nibenaki/ Nibenakik	the Southland/ in the Southland (Summerlands)

5	alômiwi/ kwajmiwi	inside/ outside
6	iodali/ nidali	here/ there
7	lagosa pôjiwi/ lagosa alnakaiwi	go left/ go right
8	nalawiwi / paliwi	everywhere, all over/ elsewhere
9	pasojiwi/ nopaiwi	near/ far
10	sasagosa/ wazwasa	walk directly ahead/ walk back
11	pemiwi/ pôjidôkiwi	here and there , around about/ over the hill
12	senojiwi/ kpiwi	the shore/ the woods
13	naaiwi / agwedaiwi	downstream (home to hunters)/ upstream
14	kskamiwi/ tkasmia	a shortcut/ my swimming (place)
15	papia/ alintoa	my playing/ my singing
16	alokaa/ manohigaa	my working/ my shopping
17	agakimzia/ wigia	my studying/ my residence

Talakidinek	At School
1 Agwana	A storage pit (resource room)
2 Awôsisisagw	Young people's room
3 Abapskwedak	at/in Woodstove Room at Proctor
4 Kagalnemenek	at Brackett (dorm)
5 Odanaiwigwômek Pazekw	at Townhouse One (dorm)
6 Odanaiwigwômek Nis	at Townhouse Two (dorm)
7 Odanaiwigwômek Nas	at Townhouse Three (dorm)
8 Talakidinek	in class, in school
9 Ôdabowôgan/ ôdabowôganek	Lounge (main floor)/ at/in the lounge
10 Spemsagok	at/in the Upstairs (crafts) room
11 Tabsagok	at the Downstairs room
12 Spôzipoldida	let's (eat) Breakfast
13 Paskwaipoldida	let's (eat) Lunch
14 Adlôgwipoldida	let's (eat) Supper
15 kchi klôganek	at the main door
16 nd'alômsagwsisek	at my dorm room

17 wigwômsis	bathroom
18 adalatbokamek	kitchen
19 adaliponôzik	parking
20 adalitkasmimek	swimming pool, swimming hole
21 Aksen kchiwigwôm	Axinn Center
22 chebigamigw	separate building
23 chigabipapowôgan	quiet game
24 kesbahadiganisagw	laundry room
25 lasagahigan	storage room, luggage room
26 Mijowôganigamikw	Grille/ McCullough
27 nebizoni-nodônkohlaigamigw	drug store, apothecary
28 nebizonkikôn/ nebizonkikônek	garden, medicine field/ at the garden
29 nodônkohlaigamigw	a store, a shop
30 odana, odanak	town, in/at town
31 ôwdi/ ôwdik	road, path/ at, on the road
32 ôwdi kpiwi	forest path or trail
33 pedegwigen	circle
34 Pejidakawôganigamikw	mail center (Axinn Center room 103)
35 Poskeniganiko	cemetery
36 saskak	closet, wardrobe

Awani?	Who? [pronouns +]
1 kia	you, your
2 nia	me, my, I
3 agma ****	they, them – singular
4 awani	someone/who (in a question)
5 kagwi	something /what (in a question)
6 na/wa	that one/this one
7 ni/io	that thing/this thing
8 kidôba/nidôba	your friend/my friend
9 kijia/nijia	your sibling, cousin/ my sibling, cousin
10 mziwi awani/tônitta awani	everyone/anyone
11 mziwi kagwi/tônitta kagwi	everything/anything

Adalagakidimek	Class, school, teaching	
1 awigha ôthlokôgan	write a story	NI
2 k'kwilawaton ni klozowôgan?	do you search for that word?	NI
3 k'nanatowa	you're muted (like a hummingbird)	
4 kd'agakimzi/nd'agakimzi	you study/I study	
5 kd'awigha ta nd'agizi	you write/draw and I count/read	
6 klola/ kloli	speaking with them (re: something)/speak with me	
7 kwagwaji/n'kwagwaji	try (request) /I try	
8 lagidamwôgan	lesson /rule (guidance)	NI
9 minawito	review	
10 môjassada	let us start	
11 n'ponemen ôdokazowôganisek	I put it in the chat	
12 nadodmawa/nadodmawi	ask them/ask me	
13 kbaa kia wawôjmoik	close your phone (the informer)	NI
14 negwichiwi/psigia	alone (whole event)/piece (partial event)	
15 nôbalokawôgan	copy machine, fax	
16 ôkawigen	link (it links)	NI
17 ônkawôdokawa/ ônkawôdokawi	translate for them/ translate for me	

18	ôzidawi/ôzidawa	answer me/answer them	
19	môjado ônkawôjmoik	bring (by carrying) a computer	
20	patkwabi ala patkwagôbi	sit facing someone or stand facing someone	
21	pona k'pilaskom iodali	put your paper here	
22	tbaskhodigan	direction sign, symbol, letter of alphabet	NA
23	tbestawa/tbestawi	pay attention to them/ pay attention to me	
24	witamawa/witamawi	tell, teach them/tell, teach me	

Papowôganal

Games

1	papian n'papi/papia k'papi	when you play I play/when I play you play	
2	kassipapi/nispapiak ****	we play together/when we play as two	
3	sôgnawipapowôgan	quiet game	
4	lakawa/lakawi	throw to them/throw to me	
5	ligwakôgan	a top, thing to make roll or spin	NI
6	ligwakamôgan	bicycle, thing to roll or pedal	NI
7	kezigwahlôjik	a bicycle, what or one who rolls fast	NI
8	kezihlôt	one who goes fast, flies	NA
9	pabaskwhama!	play ball!, they play ball	
10	pabaskwhamawôgan	ball	NI
11	papida papowôgan	let's play a game	
12	papidokôgan	toy	NI
13	papowôgan	a game, a joke	NI
14	tlap, tlapak	card, deck of cards (also map, trap, ID)	NA
15	k'tkasmi/n'tkasmi	you swim/I swim	
16	kwilôgika	cut the deck (of cards), they cut the deck	

Wlitôgwat

It sounds good (music terms)

1	lintowawa/lintowawi	sing (something) for them/sing (s) for me	
2	lintowôgan	song	NI
3	lôbaktahigan	guitar, fiddle, piano, radio (it has music in it)	NI
4	nodôbaktahigat	musician	

5	pakholi	drum	
6	pakholigan	a drum	NA
7	pakholiganigan	drumstick	NI
8	pikwôgan	flute, horn	NI
9	pmega/k'pmegô/n'pmegô	dance/you dance/I dance	
10	siziwan	rattle	NI
11	siziwanamawi/siziwanamawa	rattle something for me/for them	
12	tagama pazgweda/nisda	beat, drum once/twice	

Kagwi kd'elaloka?

What are you doing?

1	kagalna ôbagawatahigan	hold an umbrella (shade implement)	NI
2	sasôbenit	weave/thread, pull string through/ needle	NA
3	ligwônsa pitkônzois/silki	sew a skirt (small dress)/ ribbon	NI
4	lômpskahigan	beadwork	NI
5	madagen/ahim	leather, hide/clothing made of cloth, cloth	NI
6	mila psigia awazon	give them a piece of firewood	NI
7	môzôbi/môzôbial	bead/beads	NI
8	n'wajônem pkwesagahigan	I have a key	NI
9	kina pakskizikikinamotloat	look at a television	NI
10	nkasaha wassanmôgan	put out the light	NI
11	nosawôptasit/mategwasiôwidi	tracker/rabbit track	NI
12	wassana ni wassakwlaniga (wassanigan)	illuminate, light up that lamp (the illuminator, it lights)	
13	wliha/wlito	make someone/make something	

Ida pagaiyawal kisokol negwedsandak

Say the parts of the days of the week

1	achakwiwik	tomorrow morning	
2	alidbaka	last night	
3	spôzowiwi	in the morning/early	
4	chiga?/chigaji?	when? (only in a question)/when will?	
5	kisgadiwi/kizi paskwak	during the day/afternoon	
6	kisokw, kisokol	a day, days (pl)	NI

7	minit, minitak	minute, minutes	NA
8	nabiwi	soon	
9	nakwaltak	next	
10	ngwedômkipoda/ngwedsanda	one hour/one week (one Sunday)	NI
11	nikwôbi	now	
12	nôwidbakat	midnight	
13	pamgisgat /pamgisgak	today/when it is today	
14	pamlôgwik	this evening	
15	pazgo kizos	one moon (month)	
16	saba/nisogweniwi	tomorrow /in two days	
17	sipkosa	stay away for a long time (late)	
18	nahilôt/sôkhipozit kizos	the east, sunrise/sunrise, at sunrise (emerging)	
19	nakihlôt/nakhilôt kizos	sunset, it goes down/ the falling sun, sunset	
20	tabna/sipkiwi	later on, by and by/late, lately	
21	tebokw	night, middle of the night	
22	wlôgowiwi	in the night	
23	wlôgwa /nisogwenagat	yesterday/two days ago	
24	wlôgwiwi	evening	
25	wôban/Wôbanaki	dawn/Dawnland, the east, an Abenaki	

Alegisgak

The Weather; how the day is

1	asokw/asokwat	cloud/it's cloudy
2	kadawelôn/talelôn/kizelôn	it's about to rain/it's raining/it has rained
3	kezabda/wlôda	it is hot/it is warm
4	Kizos/kizosoo	The Sun/the sun shines
5	masasokwat/kakasokw	bad sky, threatening rain/clear, blue sky
6	majegisgat/pakwsatagisgat	It is bad weather/dry weather
7	Padôgi /padôgiwiwi	Thunder/lightning (in direction where thunder resides)
8	papsakwelaazo	lightning flashes
9	pitta soglôn	it's very rainy
10	soglônoo/soglônoso	it's raining/it's sprinkling
11	tka/tkigen	it's cold out/it's cold (inside)
12	tkawansen	cool air, a cool breeze

13	wlawiben/wlelômsen	gentle breeze/a nice breeze
14	wlipakigen asokw	the sky is good and clear

Kizokol

Days

1	Kizsanda	Monday
2	Nisda alokan	Tuesday
3	Nseda alokan	Wednesday
4	lawda alokan	Thursday
5	Skawatekwikisgat	Friday
6	Kadawsanda	Saturday
7	Sanda	Sunday

Kizosak

Moons/Months (12 selected of many)

1	Alamikos	January - Greeting maker Moon
2	Piaôdagos	February - Bow/ Branch Breaking Moon
3	Mozokas	March - Moose Hunting Moon
4	Sogalikas	April - Sugar Making Moon
5	Kikas	May - Earth Working Moon
6	Nokkahigas	June - Hoeing Moon
7	Tmaskikos (Temaskikos)	July - Cutting Grass Moon
8	Tmezôwas (Temezôwas)	August - Cutting Crops Moon
9	Skamonkas	September - Corn Maker Moon
10	Penibagos	October - Leaf Fall Maker Moon
11	Mzatanos (Mezatanos)	November - Freezing Current Maker Moon
12	Pebonkas	December - Winter Maker Moon

Ida kassômkipoda

Say the time

1	Kassômkipoda ato nikwôbi?	What time is it now?
2	pabômiwi	just about
3	(taba) pabasiwi	(and) half-past
4	asma iawômkipodawi	not yet 4:00
5	paskwa/paskwak	noon/at noon
6	ngwedômkipoda/ ngwedômkipodak	one hour/at 1 o'clock

7	nisômkipoda(k)	(at) 2 o'clock
8	nsômkipoda	3 o'clock
9	nsômkipoda taba pabasiwi	3:30
10	iawômkipoda	4 o'clock
11	nonômkipoda	5 o'clock
12	ngwedôz kassômkipoda	6 o'clock
13	tôbawôz kassômkipoda	7 o'clock
14	nsôzek kassômkipoda	8 o'clock
15	noliwi kassômkipoda	9 o'clock
16	mdala kassômkipoda	10 o'clock
17	ngwedôkawôm kassômkipoda	11 o'clock
18	nowitbagat /nôwitebakak	midnight/at midnight
19	kizi paskwak	afternoon

	Agizowôganak	Numbers	
1	agizowôgan	number	NA
2	pazekw	1 one	
3	nis	2 two	
4	nas	3 three	
5	iaw	4 four	
6	nôlan	5 five	
7	ngwedôz	6 six	
8	tôbawôz	7 seven	
9	nsôsek	8 eight	
10	noliwi	9 nine	
11	mdala	10 ten	
12	taba/kasta	plus (addition)/times (so many)	
13	paiômoo	arrives at (equals)	

	Agima na	Count NA [Cardinal Numbers - Concrete Ones (NA)]
1	pazgo	1 - na one one
2	niswak	2 - nigik two ones
3	nhloak	3 - nigik three ones
4	iawak	4 - nigik four ones
5	nônnoak	5 - nigik five ones

Agida ni**Count NI [Cardinal Numbers - Concrete Things NI]**

1	pazgwen	1 - ni one thing
2	nisnol	2 - nilil two things
3	nhenol	3 - nilil three things
4	iawnol	4 - nilil four things
5	nônnenol	5 - nilil five things

Kchi agizowôganak**Big numbers [Cardinal Numbers - Abstract 100 +]**

1	ngwedatgwa	100 one hundred
2	ngwedatgwa taba pazekw	101 one hundred and one
3	nisatgwa	200 two hundred
4	nsatgwa	300 three hundred
5	iawatgwa	400 four hundred
6	nônnategwa	500 five hundred
7	ngwedôz kassategwa	600 six hundred
8	tôbawôz kassategwa	700 seven hundred
9	ngwedômkwaki	1000 one thousand

Kasta**So many times [Multiplying Numbers]**

1	pazgweda	once
2	nisda	twice
3	nseda	three times
4	iawda	four times

Achiganal**Colors (see color chart pages too!)**

1	askaskwigo/askaskwigen	one is/it is green	NA/NI
2	minôbowigo/minôbowigen	one is/it is purple/jam-colored	NA/NI
3	mkazawigo/mkazawigen	one is/it is black	NA/NI
4	mkwigo/mkwigen	one is/it is red	NA/NI
5	pegwigo/pegwigen	one is/it is dirt colored (brown)	NA/NI
6	odamôôbamegwzo	one is tobacco-colored	NA
7	odamôôbamegwat	it is tobacco-colored	NI

8	wibgwigo/wibgwigen	one is/it is grey	NA/NI
9	wizôwigo/wizôwigen	one is/it is yellow	NA/NI
10	wlôwigo/wlôwigen	one is/it is blue	NA/NI
11	wôbigo/wôbigen	one is/it is white NI	NA/NI
12	pegwigit/pegwigek	when or that it is/one is dirt-colored (brown)	NA/NI
13	odamôôbamegwak	when it is/the thing that is tobacco-colored (brown)	NI
14	odamôôbamegwzit	when one is/the one who is tobacco-colored (brown)	NA
15	Tôni achigan na?	What color is that one (ripening)?	NA
16	Tôni achigan ni?	What color is that thing?	NI
17	Tôni achiganal na/nigik?	What colors is that one/are those ones?	NA
18	Tôni achiganal ni/nilil?	What colors is that thing/are those things?	NI
19	nodô-	less (+ color for lighter color)	
20	pahami	more (+ color for darker color)	
21	pôpahami	much more, the most	
22	pôpahami nodô-	+ color = much less (of that color)	

NOTES

Tawipodik	At/on the table	
1 nawa, abida tawipodik	come, let's sit at a table	
2 awani abit iodali/nidali?	does someone sit here/there?	
3 ôhô ____ abit/ôda, tawigen	yes ___ sits/no, it's open	
4 n'kizi abi iodali ?	can I sit here?	
5 ôhô, abi !/ôda, saagat	yes, sit !/no, sorry it's difficult	
6 totosala na/totosado ni	pass that one/pass that thing	
7 tawipodi ta tassakwabon	table and chair	NI
8 wlôgan/wlôgansis	plate, dish, a cover/bowl	NI
9 wôbijo	plate (pronounce with hard 'j')	NI
10 chakwakw	knife	NI
11 nimategwahigan	fork	NI
12 amkwôn	spoon	NA
13 kwat/kwatsis/ahazasit	bowl, container, pitcher/ cup /glass	NA
14 kassiljawan	napkin or hand wiper	NI

K'kadosmi nebi ta n'kadosmi ti	You drink water and I drink tea	
1 nbizonbi/tkobi	mineral water/spring water	NI
2 nebi/kezebada	water (& liquid, sap)/hot water	NI
3 pegikedaôbo/n'pegikedaôbom	coffee, broth of roasted material/ my coffee	NI
4 kapay	coffee (Eng./Fr.)	NI
5 saïdal	cider	NI
6 ti/n'tim/tiibakol	tea/my tea /tea leaves	NI
7 totosnôbo/laklam	milk/cream	NI
8 labialsis	root beer	NA

Achwaldamek	What one wants	
1 asiba	dip (get) water, dip something in water	
2 asimawit	one who gets me/us a drink	
3 kwôzakan	garbage, what is thrown away	NI
4 kakaswawaka	recycle	
5 mkwejazadôzo	it is roasted	

6	pedgi mili	give back to me (return-give)
7	psanbaato	fill/they fills something with water
8	psanhla	fill up with things, not with water
9	sabada	it is half-boiled, lukewarm water
10	sabaga	it is watery, thin, dilute

Adalipimek

Eating/Dining (meals)

1	alipimek	meal, a meal
2	spôzipowôgan	breakfast
3	paskwaipowôgan	lunch
4	adlôgwipowôgan	supper
5	kassilawahozowôgan	a dessert

Wlipogwat ni/wlipogwzo na This one tastes good/ That one tastes good

1	k'dalipi?/askwa n'dalipi	you're eating?/ I'm still eating	
2	ni tabat?	it that enough?	
3	k'wamipi/n'wamipi	you're full/I'm full/eaten enough	
4	niga atoba	that's it I guess	
5	io aples wji kia	here is an apple for you	
6	kezipo/mamannipo	eat fast/eat very slowly	
7	kizi paskwaipo	after they eat lunch	
8	k'kadopi ? n'kadopi	are you hungry? I'm hungry	
9	kizipian?/k'kadawesmi?	have you eaten?/are you thirsty?	
10	k'psanilawa/n'psanilawa	you're full, satisfied/I'm full, satisfied	
11	michi !/michida !	eat !/let's eat !	
12	k'michi/n'michi	you eat/I eat (non-specific)	
13	n'michi ali kadopia	I eat because I'm hungry	
14	k'miji kagwi/n'miji kagwi	you eat something/ I eat something	
		Kagwi (NI)	
15	k'mijin ni/n'mijin ni	you eat that thing/I eat that thing	NI
16	mowa aples	eat an/the apple	NA
17	mowa aplesa	they (singular) eat an apple	NA
18	n'mowô aples	I'm eating an/the apple	NA
19	mowa wawizôwagweziliji	they're eating a carrot	NA
20	nawji aplesak sowipogwzoak	some apples are sour	NA

	Mijowôgan	Food, provisions	NA or NI
1	abôn	bread	NA
2	adbakwa	bean	NI
3	alnimen	wild berry	NI
4	agômnoki-moskwawaskw	ginger	NI
5	ahamoia	poultry, chicken meat	NI
6	alipimek	meal, a meal	NI
7	alnôbai tipwabel	wild ginger	NI
8	alsak /sôga	clams, oysters, shellfish /lobster, crab	NA
9	aples /piches	apple /peach	NA
10	asesowimena /tlots	oats /oats or barley	NI
11	askitameg	cucumber	NI
12	azawanimen	plum	NA
13	channaps	turnip	NA
14	chiz	cheese	NI
15	kabij	cabbage	NI
16	kaia /laklam	cottage cheese, thick milk /cream	NI
17	kalakôn	cracker, cookie, chip, biscuit	NA
18	kaozia	beef	NI
19	kezôbo	clear soup	NI
20	lejagenigan	fry bread	NA
21	malomen /nagakowimena	wheat /rye	NI
22	melazes (mlases)	molasses	NI
23	menomen /wôbimalomen	wild rice /white rice	NI
24	minkôgan	a fruit, a vegetable, a berry	NA or NI
25	minôbo	jam, preserves	NI
26	mkwajazigan	roast meat, a meat roast	NI
27	môlôgôwimena /adbimena	grape / (sour) cherry (pucker-berry)	NA/NI
28	mskikoimena	strawberry	NA
29	mskikoisala	herbs	NI
30	nahamaia	turkey meat	NI
31	namas /mskwamagw / wôbamakw	fish /salmon /white fish	NA
32	nolkaia	venison	NI
33	nsôbôn	corn soup, succotash	NI
34	ômwaimlases /sogala	honey /sugar	NI
35	padates	potato	NA

36	pagôn /penisak	nut, walnut, pecan /ground nuts	NI/NA
37	papalaman /kôkôgowibakw	peppermint, mint, candies in general	NA/NI
38	pasosakhigan	yeast, baking powder, raising implement	NI
39	pemi /pinagel	oil, grease /vinegar	NI
40	pigsia /wibalasigan	pork, bacon /ham	NI
41	pizal	peas	NI
42	pizas	pizza	NA
43	pkwami laklam	ice cream	NI
44	pkwazigan	split bread (sliced bread)	NA
45	podin	pudding	NA
46	pôngoks /pôngoksak	pancake /pancakes	NA
47	popokwa	cranberry	NI
48	salades	baking soda	NI
49	salazigan	dish of anything fried	NI
50	salazigan kaosiya	steak, fried beef	NI
51	sata	blueberry	NI
52	segweskegakhigan /lago	hash (smashed up) /stew	NI
53	segweskimen	raspberry	NA
54	senômozibagw /mkwakbaga	maple syrup /red water, maple syrup	NI
55	siwan /tipwabel	salt /pepper	NI
56	skamon /skamoniabôn	corn (ni) /cornbread (na)	NI/NA
57	sogaliabôn /pata	sweet bread, cake /pie	NA
58	somen	raisin	NA
59	wajapkw, wajapkol	root, roots	NI
60	walagaskwis	cinnamon stick, little bark piece	NA or NI
61	wasawa	squash or pumpkin	NI
62	wasawas	an orange	NI
63	wawizôwagwzit	carrot, an all-yellow long one	NA
64	whawizôwjagak	mustard	NI
65	winos /chijis	wild onion, leek /wild onion	NA
66	winos kezimôgwesit	garlic, one that smells like onion	NA
67	wios	meat	NI
68	wisôwipemi	butter	NI
69	wôwan /taliodagil wôwanal	egg /boiled eggs	NI
70	wskibagw	new or green leaf (lettuce, kale, etc.)	NI

ABENAKI MINCOURSE: Lessonlets 1-21

line # MinCourse lessonlet

1 #1 Awani na? - ___ na. | Kagwi ni? - ___ ni.

2 #2 Kia na k'migwenom? - Ôhô, nia na n'migwenom.

3 Kia ni k'pilaskom? Ôhô, nia ni n'pilaskom

4 #3 Kolidahôzi? - Ôhô, nolidahôzi.

5 #4 Ôda kolidahôziw? - Ôhô, ôda nolidahôziw.

6 #5 Kagwi waji wlidahôzian? - ____, ni waji wlidahôzia.

7 #6 Kagwi waji ôda wlidahôziwwan? -

8 ____, ni waji ôda wlidahôziwwa.

9 #7 Mili ni. | Mila ni.

10 #8 K'milin ni? | K'milôn ni?

11 #9 K'mil(e)len ni. | K'milgon ni.

12 #10 Kagwi waji milian ni? - ____, ni waji mil(e)lan ni.

13 #11 Kagwi waji ôda miliwwan ni? -

14 ____, ni waji ôda mil(e)lowwan ni.

15 #12 I, wlipogwat /wlimôgwat ni! | I, majipogwat /majimôgwat ni!

16 #13 Wlimôgwat ni. Majimôgwat ni. I, namasimôgwat ni!

17 #14 Wlipogwat__ni /Wlimôgwat__ni.

18 Wlipogwz__na /Wlimôgwz__na.

19 #15 Wlipogwat ni...ni wios. | Wlipogwzo na...na namas.

20 #16 Awani nihi w'migwenoma?

Talakidinek	At School
1 Agwana	A storage pit (resource room)
2 Awôsisisagw	Young people's room
3 Abapskwedak	at/in Woodstove Room at Proctor
4 Kagalnemenek	at Brackett
5 Odanaiwigwômek Pazekw	at Townhouse One
6 Odanaiwigwômek Nis	at Townhouse Two
7 Odanaiwigwômek Nas	at Townhouse Three
8 Talakidinek	in class, in school
9 Ôdabowôgan /ôdabowôganek	Lounge (main floor) /at/in the lounge
10 Spemsagok	at/in the Upstairs (crafts) room
11 Tabsagok	at the Downstairs room
12 Spôzipoldida	let's (eat) Breakfast
13 Paskwaipoldida	let's (eat) Lunch
14 Adlôgwipoldida	let's (eat) Supper
15 kchi klôganek	at the main door
16 nd'alômsagwsisek	at my dorm room

17 wigwômsis	bathroom
18 adalatbokamek	kitchen
19 Adaliponôzik	parking
20 Adalitkasmimek	swimming pool, swimming hole
21 Aksen kchiwigwôm	Axinn Center
22 chebigamigw	separate building
23 chigabipapowôgan	quiet game
24 kesbahadiganisagw	laundry room
25 lasagahigan	storage room, luggage room
26 Mijowôganigamikw	Grille /McCullough
27 nebizoni-nodônkohlaigamigw	drug store, apothecary
28 nebizonkikôn /nebizonkikônek	garden, medicine field /at the garden
29 nodônkohlaigamigw	a store, a shop
30 odana, odanak	town, in/at town
31 ôwdi /ôwdik	road, path /at, on the road
32 ôwdi kpiwi	forest path or trail
33 pedegwigen	circle
34 Pejidakawôganigamikw	mail center /McCullough
35 poskeniganiko	cemetery
36 saskak	closet, wardrobe



Middlebury
Language Schools
School of Abenaki